

Fecha de aprobación: 24/06/2024

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 1 Ruso (Tercera Lengua Extranjera) (25211RI)

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades				
Módulo	Lengua C Nivel 1 y 2 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)	Materia	Lengua C Nivel 1 Ruso (Tercera Lengua Extranjera)				
Curso	3º	Semestre	1º	Créditos	12	Tipo	Optativa

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

Ninguno.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.
- Realización de actos comunicativos concretos como: presentaciones, diálogos sobre su lugar de residencia, amigos, estudios y un reducido número de situaciones relacionadas con su vida cotidiana.
- Diálogos sencillos en el que el interlocutor habla despacio, pronuncia con claridad.
- Los contenidos incluidos en este módulo deben permitir alcanzar el nivel A1 del Marco Común Europeo de Referencia y el EU (Элементарный уровень) del Sistema Estatal Ruso establecido para la clasificación de niveles de ruso como lengua extranjera.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.



- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- saber utilizar las formas habituales de saludar y de dirigirse a los demás amablemente; saluda a las personas, pregunta cómo están y es capaz de reaccionar ante noticias; se desenvuelve bien en intercambios sociales muy breves; sabe cómo plantear y contestar a preguntas sobre lo que hace en el trabajo y en su tiempo libre; sabe cómo hacer una invitación y responder a ella; puede discutir lo que hay que hacer, a dónde ir y preparar una cita; es capaz de hacer un ofrecimiento y aceptarlo.
- ser capaz de realizar transacciones sencillas en tiendas, oficinas de correos o bancos; sabe cómo conseguir información sencilla sobre viajes; utiliza el transporte público (autobuses, trenes y taxis); pide información básica, pregunta y explica cómo se va a un lugar y compra billetes; pide y proporciona bienes y servicios cotidianos.
- iniciar, mantener y terminar conversaciones cara a cara siempre que sean sencillas; comprende lo suficiente como para desenvolverse en intercambios sencillos y cotidianos sin un esfuerzo excesivo; sabe cómo hacerse entender e intercambia ideas e información sobre temas habituales en situaciones predecibles de la vida diaria, siempre que el interlocutor colabore si se hace necesario; se comunica adecuadamente en temas básicos si pide ayuda para expresar lo que quiere decir; se enfrenta a situaciones cotidianas que tengan un contenido predecible, aunque generalmente tenga que corregir el mensaje y buscar algunas palabras; puede interactuar con relativa facilidad en situaciones estructuradas siempre que consiga ayuda, aunque la participación en debates abiertos sea bastante limitada;
- capaz de expresar cómo se siente en términos sencillos; puede ofrecer una mayor descripción de aspectos habituales de su entorno como, por ejemplo, personas, lugares, experiencias de trabajo o de estudio; es capaz de describir actividades pasadas y experiencias personales, hábitos y actividades cotidianas, planes y acuerdos; sabe explicar lo que le gusta o no le gusta respecto a algo; ofrece descripciones breves y básicas de hechos y actividades; es capaz de describir animales domésticos y posesiones; utiliza un lenguaje sencillo y descriptivo para realizar afirmaciones breves sobre objetos y posesiones y para realizar comparaciones.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

- Tema 1. La lengua rusa. Tipos de vocales y consonantes, la reducción vocálica, las consonantes sonoras y sordas, el acento. Normas de pronunciación. Las construcciones entonativas rusas. Dificultades que plantean las particularidades de la fonética rusa para el estudiante hispanohablante. Prácticas de fonética.
- Tema 2. El sustantivo y sus categorías gramaticales. Estructura de la palabra: Raíz,



prefijos y sufijos. Estudio de diferentes modelos derivativos. Modelos de declinación. Los principales significados de los casos. Prácticas de fonética.

- Tema 3. El pronombre. Significado y usos de los pronombres personales, interrogativos, posesivos, demostrativos, indefinidos y negativos. Prácticas de fonética.
- Tema 4. El adjetivo. Clases de adjetivos. Principales tipos de declinación. Concordancia del adjetivo con el sustantivo. Declinación de los adjetivos en forma plena. Adjetivos en forma breve (рад, готов, занят, должен) Prácticas de fonética.
- Tema 5. El verbo. El aspecto imperfectivo y perfectivo. El infinitivo. El presente, el pasado y el futuro. Tipos y modelos de conjugación. Clases y grupos de verbos. El imperativo. Régimen de los verbos. Verbos transitivos e intransitivos. Verbos en –ся. Principales significados aspectuales en el pasado y en el futuro. Formación y uso del condicional. Los verbos irregulares. Los verbos de movimiento sin prefijo (идти, ходить, ехать, ездить, лететь, летать, нести, носить, везти, возить). Diferencias entre los verbos del grupo ходить y el grupo del verbo идти. Verbos de movimiento идти, ходить, ехать, ездить, con los prefijos вы-, в-, по-, при-, под-, от-, пере-, у-. Prácticas de fonética.
- Tema 6. Los numerales: ordinales y cardinales. Combinación con los sustantivos y adjetivos. Prácticas de fonética.
- Tema 7. Las preposiciones principales (в, о, на, с, к). Las conjunciones principales (и, или, а, но, не только но и, потому что, где, куда, который, etc. La partícula не. Prácticas de fonética.
- Tema 8. El adverbio. Sus clases principales. Adverbios: derivados de adjetivos calificativos, con el sufijo –о; con el prefijo –по y el sufijo –ски. Los adverbios predicativos нужно, нельзя y надо en determinadas estructuras. Los adverbios interrogativos (как, когда, где, куда, откуда). Prácticas de fonética.
- Tema 9. Las conjunciones principales. Las conjunciones поэтому, чтобы, если. Prácticas de fonética.
- Tema 10. Tipos de oración simple. Concepto de sujeto y predicado en la oración. Su concordancia. Prácticas de fonética. Tema 11. Formas de expresión de las relaciones lógico-semánticas en la oración. Prácticas de fonética.
- Tema 11. El estilo directo e indirecto. Prácticas de fonética.
- Tema 12. El orden de palabras en la oración. Prácticas de fonética.
- Tema 13. La oración compuesta. Las oraciones coordinadas con las conjunciones и, а, но, или, не только... но и. Prácticas de fonética.
- Tema 14. Las oraciones subordinadas. Tipos de oraciones subordinadas con las diferentes conjunciones y palabras conjuntivas: completivas (что, чтобы, как, какой, чей, где, куда, откуда), de relativo (который), de tiempo (когда), de causa (потому что), condicionales (если).

PRÁCTICO

Temas:

- О себе.
- Моя семья.
- Мой день.
- Моя неделя.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- GUZMÁN TIRADO, R. Léxico para situaciones (Español-Ruso).. Madrid: Centro de



- Lingüística Aplicada Atenea, 2005.
- GUZMÁN TIRADO, R., y VERBA, GALYNA. Ruso para españoles. Madrid: Centro de Lingüística Aplicada Atenea, 2006. 264 Págs.
 - JAVRONINA, S., SHIROCHENSKAIA, A., El ruso en ejercicios, Madrid, 1992, Rubiños-1860.
 - LATYSHEVA, A., QUERO GERVILLA, E., GUZMÁN TIRADO, R. QUERO GERVILLA, A., YUSHKINA R., y TIURINA, G. Manual de lengua rusa. Granada, 2002, Editorial Universidad de Granada. Serie Manuales.
 - MURAVIOVA, L.S., Los verbos de movimiento en ruso, Madrid, 1993, Rubiños-1860.
 - PULKINA I.; ZAJAVA-NEKRASOVA, E., El ruso. Gramática práctica, Madrid, 1992, Rubiños-1860.
 - VOTYAKOVA, I, GUZMÁN TIRADO, R., SOKOLOVA, L. Lengua rusa (A1). Manual práctico para trabajo individual. Madrid: Rubiños, 2011

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- GUZMÁN TIRADO, R, Y HERRADOR DEL PINO, M. (2000): Investigaciones de gramática funcional: la actualidad en ruso y en español. Granada: Editorial Natales.
- SOKOLOVA, L., Y GUZMÁN TIRADO R. (1997): Leyendo a los clásicos rusos. Madrid: Rubiños-1860.
- VERBA, G., GUZMÁN TIRADO, R., y RYZVIANUK, S. (2001): El ruso a través de la traducción, Granada: Editorial Universidad de Granada. Serie Manuales.

ENLACES RECOMENDADOS

<http://prado.ugr.es>
<http://elrusoenespana.com>
<http://www.russianonline.eu/>
<http://www.gramota.ru>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

- Examen (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 14, 17, 32).
- Trabajos escritos (competencias 5.2, 5.5, 5.7, 10, 13, 14, 24, 31).
- Presentaciones orales (competencias 5.3, 5.4, 13, 14, 17, 20, 24).
- Participación en seminarios y tutorías (competencias 5.1, 5.2, 5.3, 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 10, 14,



- 17, 18, 19, 20, 24, 31,32).
- Examen: 60%.
 - Trabajos individuales y en grupo: 30%.
 - Participación en seminarios y tutorías: 10%.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

La prueba consistirá en un examen escrito y oral sobre los contenidos de la asignatura y en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Podrán presentarse solo los alumnos que han solicitado la evaluación única final. La prueba consistirá en un examen escrito sobre los contenidos de la asignatura y en el que se puede obtener hasta el 100 % de la nota final.

INFORMACIÓN ADICIONAL

Información de interés para estudiantado con discapacidad y/o Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE): [Gestión de servicios y apoyos \(https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad\)](https://ve.ugr.es/servicios/atencion-social/estudiantes-con-discapacidad).

